



CLASSIQUES
GARNIER

« Bibliographie générale », *Translatio : traduire et adapter les Anciens*,
p. 305-317

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1106-9.p.0305](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1106-9.p.0305)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE¹

ÉTUDES DIACHRONIQUES

- AYGON, J.-P., BONNET, C. et NOACCO, C., édit., *La mythologie de l'Antiquité à la Modernité*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, « Interférences », 2009.
- BALLARD, M., *De Cicéron à Benjamin*, Lille, Presses Universitaires de Lille III, 1992.
- BERMAN, A., *La Traduction et la lettre ou L'auberge du lointain*, Mauvezin, Éditions Trans-Europ-Repress, 1985, rééd. Paris, Seuil, « L'ordre philosophique », 1999.
- BERNARD-PRADELLE, L. et LECHEVALIER, C., édit., *Traduire les Anciens en Europe du Quattrocento à la fin du XVIII^e siècle. D'une renaissance à une révolution ?*, Paris, PUPS, 2012.
- BONNEFOY, Y., *La Communauté des traducteurs*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2000.
- BRAGUE, R., *Europe, la voie romaine*, Paris, Gallimard, « Folio Essais », 1992.
- CHAVY, P., *Traducteurs d'autrefois. Moyen Âge et Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et en moyen français (842-1600)*, Paris, Champion, 1986.
- CURTIUS, E. R., *La littérature européenne et le Moyen Âge latin* [1948], Paris, PUF, 1956 (rééd. Presses Pocket Agora).
- ECO, U., *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milan, Bompiani, 2003 ; *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*, Paris, Grasset, 2007.
- FOLENA, G., *Volgarizzare e tradurre*, Turin, Einaudi, 1991.
- FOUCAULT, D. et PAYEN, P., édit., *Les Autorités. Dynamiques et mutations d'une figure de référence à l'Antiquité*, Grenoble, 2007.
- FROMENTIN, V., GOTTELAND, S. et PAYEN, P., édit., *Ombres de Thucydide : la réception de l'historien depuis l'Antiquité jusqu'au début du XX^e siècle*, Pessac, Ausonius, 2010.

1 Nos vifs remerciements vont à F. Bercegol, C. Chauvin, R. Courtray, H. Frangoulis, A. Grand-Clément, et O. Guerrier qui ont généreusement contribué à l'établissement de cette bibliographie.

- GUERRIER, O., édit., *Plutarque de l'Âge classique au XIX^e siècle*, Grenoble, Jérôme Millon, 2012.
- HERMANS, T., édit., *Translating Others*, I, Manchester – Kinderhook, S. Jerome Publishing, 2006.
- JACQUART, D., édit., *Les voies de la science grecque. Études sur la transmission des textes de l'Antiquité au XIX^e siècle*, Genève, Droz, 1997.
- KITTEL, H., HOUSE, J. et SCHULTZE, B., édit., *Übersetzung. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung, Translation : an International Encyclopedia of Translation Studies, Traduction : encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction*, Berlin – New York, De Gruyter, 2007.
- LEFEVERE, A., édit., *Constructing Cultures : Essays on Literary Translation*, Philadelphia, Clevedon, 1998.
- PRETE, A., *All'ombra dell'altra lingua*, Turin, Bollati Boringhieri, 2011.
- REYNOLDS, L. D. et WILSON, N. G., *D'Homère à Érasme. La transmission des classiques grecs et latins*. Nouvelle édition revue et augmentée. Traduite par C. Bertrand et mise à jour par P. Petitmengin, Paris, Éditions du CNRS, 1984.
- RUBEL, P. G. et ROSMAN, A., édit., *Translating Cultures*, Oxford-New York, Berg, 2003.
- SIMON, S. et ST-PIERRE, P., édit., *Changing the terms : Translating in Postcolonial Era*, Ottawa, University of Ottawa Press, 2000.
- STEINER, G., *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, Paris, Albin Michel, « L'évolution de l'Humanité », 1998.
- TERNES, Ch. M., édit., *Méthodologie de la traduction de l'Antiquité à la Renaissance. Actes du colloque de Luxembourg*, Luxembourg, Centre universitaire de Luxembourg, 1994.
- VAN HOOFF, H., *Histoire de la traduction en Occident*, Paris-Louvain, Duculot, 1991.
- WAQUET, F., *Les enfants de Socrate. Filiation intellectuelle et transmission du savoir, XVII^e-XXI^e siècle*, Paris, Albin Michel, 2008.
- WINKLER, M. M., édit., *Troy from Homer's Iliad to Hollywood Epic*, Malden, Basil Blackwell, 2007.

ANTIQUITÉ

- BASLEZ, M.-Fr., *Bible et histoire. Judaïsme, hellénisme, christianisme*, Paris, Fayard, 1998.
- BETTINI, M., *Voci : antropologia sonora del mondo antico*, Turin, Einaudi, 2008.

- BETTINI, M., *Vertere. Un'antropologia della traduzione nella cultura antica (Roma, la Grecia e i primi secoli del Cristianesimo)*, Turin, Einaudi, 2012.
- BOGAERT, P.-M., « La Bible latine des origines au moyen âge. Aperçu historique, état des questions », *Revue théologique de Louvain*, 19, 1988, p. 137-159.
- CAGNI, L., édité., *Il bilinguismo a Ebla*, Naples, Istituto Universitario Orientale, 1984.
- CAJANI, G. et LANZA, D., édité., *L'antico degli antichi*, Palerme, Palumbo, 2001.
- CALAME, C., *Masques d'autorité. Fiction et pragmatique dans la poésie grecque antique*, Paris, Les Belles Lettres, 2005.
- CALAME, C., « Interprétation et traduction des cultures. Les catégories de la pensée et du discours anthropologique », *L'Homme*, 163, 2002, p. 51-77.
- COARELLI, F., *Revixit ars. Arte e ideologia a Roma. Dai modelli ellenistici alla tradizione repubblicana*, Rome, Edizioni Quasar, 1997.
- COURCELLE, P., *Les Lettres grecques en Occident de Macrobe à Cassiodore*, Paris, 1943.
- COURTRAY, R., « Jérôme, traducteur du Livre de Daniel », *Pallas*, 75, 2007, p. 105-124.
- COURTRAY, R., « La traduction de Daniel-Vulgate face à la Néovulgate », *Anabases*, 8, 2008, p. 107-126.
- CUENDET, J., « Cicéron et saint Jérôme traducteurs », *Revue des études latines*, 11, 1933, p. 380-400.
- CUSSET, C., *La Muse dans la Bibliothèque. Réécriture et intertextualité dans la poésie alexandrine*, Paris, CNRS Éditions, 1999.
- DORIVAL, G. et alii, *La Bible grecque des Septante, Du judaïsme hellénistique au christianisme ancien*, Paris, Le Cerf, 1998.
- FRANGOULIS, H., « Nonnos transposant Homère. Étude du chant 37 des *Dionysiaques* de Nonnos de Panopolis », *Revue de philologie*, 69/1, 1995, p. 145-168.
- GAZDA, E., édité., *The Ancient Art of Emulation : Studies in artistic originality and tradition from the present to classical antiquity*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2002.
- HARL, M., *La Bible en Sorbonne ou la revanche d'Érasme*, Paris, Le Cerf, 2004.
- HONIGMAN, S., *The Septuagint and homeric scholarship in Alexandria. A study in the narrative of the Letter of Aristeas*, Londres-New York, Routledge, 2003.
- JAY, P., *Jérôme lecteur de l'Écriture. La Vulgate*, Paris, Le Cerf, Cahiers Évangile Supplément 104, 1998.
- LÉONAS, A., *L'aube des traducteurs. De l'hébreu au grec : traducteurs et lecteurs de la Bible des Septante (III^e s. av. J.-C. – IV^e s. apr. J.-C.)*, Paris, Le Cerf, 2007.
- MARVIN, M., *The Language of the Muses : The Dialogue between Greek and Roman Sculpture*, Los Angeles, Getty Publications, 2008.

- MOMIGLIANO, A., *Sagesses barbares. Les limites de l'hellénisation*, Paris, Maspero, 1979 (éd. or. anglaise, 1975).
- PAYEN, P., « Hérodote et ses traducteurs français (XVI^e-XX^e siècles) : histoire politique ou histoire des mœurs ? », *Euphrosyne. Rivista de filologia classica*, 29, 2001, p. 9-28.
- PONCELET, R., *Cicéron traducteur de Platon. L'expression de la pensée complexe en latin classique*, Paris, De Boccard, 1957.
- RIDGWAY, B. S., *Roman Copies of Greek Sculpture : The problem of the Originals*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1984.
- ROCHETTE, B., *Le latin dans le monde grec. Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l'Empire romain*, Bruxelles, Latomus, 1997.
- ROCHETTE, B., « Les traductions grecques de l'*Énéide* sur papyrus. Une contribution à l'étude du bilinguisme gréco-latin au Bas-Empire », *Les études classiques*, 58, 1990, p. 333-346.
- ROCHETTE, B., « Traducteurs et traductions dans l'Égypte gréco-romaine », *Chronique d'Égypte*, 69 [138], 1994, p. 313-322.
- ROCHETTE, B., « La traduction de textes religieux dans l'Égypte gréco-romaine », *Kernos*, 8, 1995, p. 151-166.
- ROCHETTE, B., « Du grec au latin et du latin au grec. Les problèmes de la traduction dans l'antiquité gréco-latine », *Latomus*, 54, 1995, p. 245-261.
- ROCHETTE, B., « Grecs et Latins deux fois parents ? Aux origines de la conscience ethnique et linguistique des Grecs et des Romains », *Cahiers de Clío*, 121-122, 1995, p. 69-84.
- ROCHETTE, B., « Grecs et Latins face aux langues étrangères. Contribution à l'étude de la diversité linguistique dans l'antiquité classique », *Revue belge de philologie et d'histoire*, 73/1, 1995, p. 5-16.
- ROCHETTE, B., « Remarques sur le bilinguisme gréco-latin », *Les études classiques*, 64, 1996, p. 3-19.
- ROCHETTE, B., « *Pistoi hermèneis*. La traduction orale en Grèce », *Revue des études grecques*, 109/2, 1996, p. 325-347.
- ROCHETTE, B., « Le prologue du livre de Ben Sirach le Sage et la traduction des textes sacrés », *Babel. Revue internationale de la traduction publiée sous les auspices de l'UNESCO*, 44/2, 1998, p. 139-149.
- ROCHETTE, B., « À propos du nom de l'interprète en latin », *Glotta*, 76, 2000, p. 83-93.
- ROCHETTE, B., « Remarques sur le vocabulaire grec de la traduction », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, 80, 2002, p. 25-34.
- ROCHETTE, B., « Remarques sur l'élaboration de la conscience linguistique des Grecs », *Glotta*, 79, 2003 [paru en 2005], p. 175-204.

- ROTOLO, V., « La comunicazione linguistica fra alloglotti nell'antichità classica », *Studi classici in onore di Quintino Cataudella*, Catane, Università di Catania Facoltà di Lettere e Filosofia, 1972, vol. I, p. 395-414.
- SUEUR, J.-J., *Interpréter & traduire. Actes du colloque international des 25 et 26 novembre 2005*, Bruxelles, Bruylant, 2007.
- « Traduire les Anciens en Europe », Colloque, *Calenda*, publié le mardi 25 mars 2008, <http://calenda.revues.org/nouvelle10151.html>
- WHITMARSH, T., *Greek Literature and the Roman Empire : the Politics of Imitation*, Oxford University Press, 2004.

MOYEN ÂGE

- ANDERSEN, P., édit., *Pratiques de traduction au Moyen Âge / Medieval Translation Practices*, Copenhague, Museum Tusulanum Press, University of Copenhagen, 2004.
- BALARD, M. et SOT, M., édit., *Au Moyen Âge, entre tradition antique et innovation*, Paris, Éditions du CTHS, 2009.
- BEAUNE, C., *Naissance de la nation France*, Paris, Gallimard, 1985, chap. 1 (« *Trojani aut Galli ?* »).
- BEER, J., édit., *Translation theory and practice in the Middle Ages*, Kalamazoo, Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 1997.
- BÉRIER, F., « La Traduction en français », *La Littérature française aux XIV^e et XV^e siècles*, édit. D. Poirion, Heidelberg, Carl Winter, 1988 (*Grundriß der romanischen Literaturen des Mittelalters*, VIII/1), chap. XIV.
- BEYERS, R., BRAMS, R., SACRÉ, D. et VERRYCKEN, K., édit., *Tradition et traduction. Les textes philosophiques et scientifiques grecs au Moyen Âge latin*, Louvain, Leuven University Press, 1999.
- BIARD, J., édit. *Langage, sciences, philosophie au XI^e siècle*, Paris, Vrin, 1995.
- BLANCHARD, J., « Christine de Pizan : tradition, expérience et traduction », *Romania*, 111, 1990, p. 200-235.
- BLUMENFELD-KOSINSKI, R., *Reading Myth : Classical Mythology and its Interpretations in Medieval French Literature*, Stanford, Stanford University Press, 1997.
- BRAGUE, R., *Au moyen du Moyen Âge*, Chatou, Les Éditions de la Transparence, 2007, 4^e partie (« Filiations »); rééd. « Champs » Flammarion, 2008.
- BRUCKER, C., édit., *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et*

- à la Renaissance, Actes du colloque organisé par l'université de Nancy II, 23-25 mars 1995, Paris, Champion, 1997.
- BRUSEGAN, R. et BUSCHINGER, D. *et alii*, *L'Antiquité dans la culture européenne du Moyen Âge*, Greifswald, Reineke, 1998.
- BURIDANT, C., « *Translatio medievalis*. Théorie et pratique de la traduction médiévale », *Travaux de linguistique et de littérature*, XXX-1, 1983, p. 81-136.
- CHENU, M.-D., « *Involucrum*. Le mythe selon les théologiens médiévaux », *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge*, 22, 1955, p. 75-79.
- COZ, Y., « La traduction-adaptation de *L'Histoire contre les Païens* d'Orose en vieil anglais », *Bien dire et bien apprendre*, 24 (*Réception et représentation de l'Antiquité*), 2006, p. 271-285.
- La Cultura antiqua nell'Occidente latino dal VII al'XI secolo*, Spolète, « Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto Medioevo », 22, 2 tomes, 1974-1975.
- D'ALVERNAY, M.-Th., « Les traductions à deux interprètes, d'arabe en langue vernaculaire et de langue vernaculaire en latin », *Traduction et traducteurs au Moyen Âge*, édit. P. Contamine, Paris, Presses du CNRS, 1989, p. 193-201.
- DE BRUYNE, E., *Études d'esthétique médiévale* [1946], Paris, Albin Michel, 1998, 2 vol.
- DUCOS, J., « Traduction et autorité : le cas des *Météorologiques* d'Aristote », *Bien dire et bien apprendre*, 14 (*Traduction, transposition, adaptation au Moyen Âge*), 1996, p. 207-218.
- DUVAL, F., « Le glossaire de traduction, instrument privilégié de la transmission du savoir : Les *Décades de Tite-Live* par Pierre Bersuire », *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance, vol. 1 : Du XII^e au XIV^e siècle*, édit. P. Nobel, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 43-64.
- DUVAL, F., « Comment interpréter les anachronismes ? Le cas de l'histoire romaine en français au début du XIII^e siècle », *Anabases*, 8, 2008, p. 27-42.
- DUVAL, F. et VIEILLIARD, F., « La transmission des auteurs classiques dans les traductions en français et en occitan du XIII^e au XV^e siècle », *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance, vol. 1 : Du XII^e au XIV^e siècle*, édit. P. Nobel, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 363-384.
- ECKARD, G., « Principes et pratique de la "translation" des œuvres classiques en langue vulgaire : le cas de la *Philomena* attribuée à Chrétien de Troyes (d'après Ovide, *Métamorphoses* VI) », *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance, vol. 1 : Du XII^e au XIV^e siècle*, édit. P. Nobel, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 143-153.

- FARAL, E., *Recherches sur les sources latines des contes et romans courtois du Moyen Âge*, Paris, Champion, 1913.
- FREEMAN, M. A., *The Poetics of Translatio Studii and Conjointure : Chrétien's de Troyes's Cligès*, Lexington, 1979.
- FRITZ, J.-M., « Mise en scène de la *translatio* dans les *Vies* médiévales d'Adam et Ève », *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance*, vol. 1 : *Du XII^e au XIV^e siècle*, édit. P. Nobel, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 99-118.
- GALDERISI, C., édit., *Traductions médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI^e-XV^e). Étude et répertoire*, Turnhout, Brepols, 2011, 2 vol. en 3 tomes. Vol. 1 : *De la translatio studii à l'étude de la translatio*; vol. 2 : *Le Corpus Transmédié* (Répertoire et annexes, en deux tomes).
- GASSMAN, D., *Translatio studii : A Study of Intellectual History in the Thirteenth Century*, Ann Arbor, University Microfilm International, 1973, 2 vol.
- GIBSON, M., « The Continuity of Learning (850-1050) », *Viator*, 6, 1975, p. 1-13.
- GILSON, É., « Humanisme médiéval et Renaissance », *Les idées et les lettres*, Paris, Vrin, 1932, p. 171-196.
- GOUGUENHEIM, S., *Aristote au Mont Saint-Michel. Les racines grecques de l'Europe chrétienne*, Paris, Seuil, « L'Univers historique », 2008.
- HAMESSE, J. et FATTORI, M., édit., *Rencontres de cultures dans la philosophie médiévale. Traductions et traducteurs de l'Antiquité tardive au XV^e siècle*, Louvain-la-Neuve – Cassino, Université Catholique de Louvain – Università degli studi di Cassino, 1990.
- HARF-LANCNER, L. et BOUTET, D., édit., *Pour une mythologie du Moyen Âge*, Paris, ENSJF, 1988.
- HARF-LANCNER, L., MATHEY-MAILLE, L. et SZKILNIK, M., édit., *Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide*, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2009.
- JAUSS, H. R., « Allégorie, "remythisation" et nouveau mythe. Réflexions sur la captivité chrétienne de la mythologie au Moyen Âge », *Mélanges Charles Rostaing*, Liège, 1974 (= *Marche Romane*, t. I), p. 469-499.
- JEANNEAU, E., « *Nani gigantum humeris insidentes*. Essai d'interprétation de Bernard de Chartres », *Vivarium*, 5, 1967, p. 79-99.
- JONGKEES, A., « *Translatio studii* : les avatars d'un thème médiéval », *Miscellanea Medievalia in memoriam Jan Frederik Niermeyer*, Groningen, Wolters, 1967, p. 41-51.
- JUNG M.-R., *La légende de Troie en France au Moyen Âge*, Basel-Tübingen, Francke, 1996.
- LECLANT, J. et ZINK, M., édit., *La Grèce antique sous le regard du Moyen Âge occidental*, Paris, De Boccard, 2005.

- Lectures et images d'Ovide (XIII^e-XV^e siècles)*, *Cahiers de Recherches médiévales*, 9, 2002.
- LOGIÉ, Ph., *L'Eneas, une traduction au risque de l'invention*, Paris, Champion, 1999.
- LUCAS, R. H., « Medieval French Translations of the Latin Classics to 1500 », *Speculum*, 45, 1970, p. 225-253.
- LUSIGNAN, S., « La topique de la *translatio studii* et les traductions françaises des textes savants au XIV^e siècle », *Traduction et traducteurs au Moyen Âge*, édit. P. Contamine, Paris, Presses du CNRS, 1989, p. 303-315.
- The Medieval Translator*, collection d'actes de colloques (13 vol. 1989-2011).
- MOHRMANN, C., « Le latin médiéval », *Cahiers de civilisation médiévale*, I, 1958, p. 265-294.
- MONFRIN, J., « Humanisme et traductions au Moyen Âge », *Journal des Savants*, 1963, p. 161-190.
- MONFRIN, J., « Les traducteurs et leur public en France au Moyen Âge », *Journal des Savants*, 1964, p. 5-20.
- MONFRIN, J., « La connaissance de l'Antiquité et le problème de l'humanisme en langue vulgaire dans la France du XV^e siècle », dans *The Late Middle Ages and the Dawn of Humanism outside Italy*, Louvain, Peeters, 1972, p. 131-170.
- MONFRIN, J., « Les *translations* vernaculaires de Virgile au Moyen Âge », dans *Lectures médiévales de Virgile*, Rome, Collection de l'École française de Rome, 80, 1985, p. 189-249.
[ces 4 articles sont réédités dans MONFRIN, J., *Études de philologie romane*, Genève, Droz, 2001, p. 757-837 et 859-917].
- MORA-LEBRUN, F., *L'Énéide médiévale et la naissance du roman*, Paris, PUF, 1994.
- MORA-LEBRUN, F., *L'Énéide médiévale et la chanson de geste*, Paris, Champion, 1994.
- MORA-LEBRUN, F., « Entre physique et éthique : modalités et fonctions de la transmission des savoirs dans le *Commentaire sur l'Énéide* attribué à Bernard Silvestre », *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance*, vol. 1 : *Du XII^e au XIV^e siècle*, édit. P. Nobel, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 29-42.
- MORA-LEBRUN, F., « *Metre en romanz* ». *Les romans d'antiquité du XII^e siècle et leur postérité (XIII^e-XIV^e siècle)*, Paris, Champion, 2008.
- MÜHLETHALER, J.-C., « L'*Eneydes* d'Octovien de Saint-Gelais : une "translation" à la gloire du roi de France ? », *CAMAREN*, 2, 2007, p. 85-100.
- NOBEL, P., édit., *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance*, vol. 1 : *Du XII^e au XIV^e siècle*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005.
- PANOFSKY, E., SAXL, F., *La mythologie classique dans l'art médiéval*, Brionne, Gérard Monfort, 1990.

- PASTRÉ, J.-M., « L'Empire et Troie : les enjeux politiques (et) littéraires de la *translatio regni* », *Bien dire et bien apprendre*, 10, 1992, p. 119-128.
- PICONE, M. et ZIMMERMANN, B., édit., *Ovidius redivivus. Von Ovid zu Dante*, Stuttgart, M. & P. Verlag, 1994.
- RENUCCI, P., *L'aventure de l'humanisme européen au Moyen Âge (IV^e-XIV^e siècles)*, Paris, Les Belles Lettres, 1953.
- RICHÉ, P. et VERGER, J., *Des nains sur des épaules de géants. Maîtres et élèves au Moyen Âge*, Paris, Tallandier, 2006.
- RYCHNER J., « Observations sur la traduction de Tite-Live par Pierre Bersuire », *Journal des Savants*, 1963, p. 242-267.
- TESNIÈRE, M.-H., « À propos de la traduction de Tite-Live par Pierre Bersuire. Le manuscrit d'Oxford, Bibliothèque Bodléienne, Rawlinson C 447 », *Romania*, 118, 2000, p. 449-498.
- Traductions et transferts des savoirs dans l'espace euro-méditerranéen à l'époque médiévale / Übersetzungen und Wissenstransfer im mittelalterlichen Euromediterraneum*, trivium.revues.org/3868.
- “*Translatio*” médiévale, Actes du colloque de Mulhouse, 11-12 mai 2000, *Perspectives médiévales*, suppl. au n° 26, 2000.
- Les Traductions d'Ovide au Moyen Âge*, Actes de la journée d'études internationale à la Bibliothèque royale de Belgique le 4 décembre 2008, édit. A. Faems, V. Minet-Mahy, C. Van Coolput-Storms, Turnhout, Brepols, 2012.
- VIARRE, S., *La survie d'Ovide dans la littérature scientifique des XII^e et XIII^e siècles*, Poitiers, CESC, 1966.
- WELKENHUYSEN, A., BRAET, H. et VERBEKE, W., édit., *Medieval Antiquity*, Louvain, Leuven University Press, 1995.

RENAISSANCE – ÂGE CLASSIQUE

- AULOTTE, R., *Amyot et Plutarque. La tradition des Moralia au XVI^e siècle*, Genève, Droz, 1965.
- AULOTTE, R., « Sur quelques traductions françaises d'épopées antiques au XVI^e s. », *Mélanges André Lanly*, Presses Universitaires de Nancy II, 1980, p. 1-20.
- BURY, E., « Trois traducteurs français aux XVI^e et XVII^e siècles : Amyot, Baudoin, d'Ablancourt – Les traductions dans le patrimoine français », *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 97/3, 1997, p. 361-371.
- CAVE, T., *The Cornucopian Text. Problems of writing in French Renaissance*, Oxford,

- Clarendon Press, 1979, traduit par G. Morel sous le titre de *Cornucopia. Figures de l'abondance au xv^e siècle*, Paris, Macula, collection « Argô », 1997, notamment p. 62-103.
- COURCELLES, D. de, *Traduire et adapter à la Renaissance*, *The French Review*, 74/4, 2001.
- D'HULST, L., *Cent ans de théorie française de la traduction, de Batteux à Littré (1748-1847)*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1990.
- DIONISOTTI, A. C., GRAFTON, A. et KRAYE, J., édit., *The Uses of Greek and Latin. Historical Essays*, Londres, The Warburg Institute, 1988.
- GALLAND-HALLYN, P., édit., « Translations. Pratique de traduction et transferts de sens à la Renaissance », *Camena*, n° 3, nov. 2007, www.paris-sorbonne.fr/fr/spip.php?article6164.
- GAMBINO-LONGO, S., *Savoir de la nature et poésie des choses. Lucrèce et Épicure à la Renaissance Italienne*, Paris, Champion, 2004.
- GAMBINO-LONGO, S., « La météorologie au xv^e siècle entre Aristote et Lucrèce », dans *La Transmission des savoirs au Moyen Âge et à la Renaissance, vol. 2 : Au xv^e siècle*, édit. P. Nobel, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, p. 275-288.
- GODARD, A., *Le dialogue à la Renaissance*, Paris, PUF, 2001.
- GUILLERM, L., *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Paris, Aux Amateurs de Livres, 1998.
- LAMBERT, J., « Théorie de la littérature et théorie de la traduction en France (1800-1850) », *Poetics Today*, 2-4, 1981, p. 161-170.
- LARWILL, P. H., *La théorie de la traduction au début de la Renaissance (d'après les traductions imprimées en France entre 1477 et 1527)*, Munich, Wolf, 1934.
- LAUVERGNAT-GAGNIÈRE, C., *Lucien de Samosate et le lucianisme en France au xv^e siècle*, Genève, Droz, 1988.
- MALL, L., « Traduction, langue-culture et langue-corps au xviii^e siècle : Du Bos sur Virgile, Marivaux sur Thucydide et Diderot sur Térence », *Revue de Littérature comparée*, 321, 2007/1, p. 5-19.
- MOSS, A., *Ovid in Renaissance France. A Survey of the Latin Editions of Ovid and Commentaries printed in France before 1600*, London, The Warburg Institute, 1982.
- MUND-DOPCHIE, M., *La survie d'Eschyle à la Renaissance. Éditions, traductions, commentaires et imitations*, Louvain, Peeters, 1984.
- NORTON, G. P., *The ideology and language of translation in Renaissance France and their Humanist Antecedents*, Genève, Droz, 1984.
- SEZNEC, J., *La survivance des dieux antiques. Essai sur le rôle de la tradition mythologique dans l'humanisme et dans l'art de la Renaissance [1939]*, Paris, Flammarion, 1978.

- STUREL, R., *Jacques Amyot traducteur des Vies parallèles de Plutarque*, Paris, 1908, Genève, Slatkine, 1974.
- TERNES, C. M., édit., *Études classiques. Fascicule IV. Rencontres scientifiques de Luxembourg 1992. 3. Actes du colloque « Méthodologie de la traduction de l'Antiquité à la Renaissance »*, Luxembourg, Centre universitaire, 1994.
- THOREL, M., VIET, N., « Traduction et littérature européenne à la Renaissance (1454-1559) », Paris IV Sorbonne, 14 juin 2008, <http://www.panurge.org/spip.php?article205>.
- WORTH-STYLIANOU, V., *Practising translation in Renaissance France. The example of Étienne Dolet*, Oxford, Clarendon Press, 1988.
- ZUBER, R., *Les « Belles infidèles » et la formation du goût classique*, Paris, Armand Colin, 1968, Albin Michel, 1995.

ÉPOQUES MODERNE ET CONTEMPORAINE

- BROYER, J., *Le mythe antique dans le théâtre du XX^e siècle*, Paris, Ellipses, 1999.
- BRUNEL, P., *Baudelaire antique et moderne*, Paris, PUPS, 2007.
- CASALI, D. et CARON-LANFRANC DE PANTHOU, C., *L'Antiquité éternelle par les peintres*, Paris, Seuil, 2010.
- CHAUVIN, C., *Référence épique et modernité*, Paris, Champion, 2012.
- COLOMBO, A., *Les Anciens au miroir de la modernité : traductions et adaptations littéraires en Italie au début du XIX^e siècle*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005.
- COLTMAN, V., *Fabricating the Antique : Neoclassicism in Great Britain, 1760-1800*, Chicago, University of Chicago Press, 2006.
- COX, F., *Aeneas takes the metro. The presence of Virgil in twentieth-century French literature*, Oxford, Legenda, « Studies in comparative literature », 1999.
- D'après l'Antique*, Paris, Réunion des Musées Nationaux, 2000.
- DAVID-DE PALACIO, M.-F., *Reviviscences romaines : la latinité au miroir de l'esprit fin-de-siècle*, Berne, Peter Lang, 2005.
- GARNIER, B., *Rodin. L'Antique est ma jeunesse. Une collection de sculpteur*, Paris, Musée Rodin, 2006.
- GOURMONT, R. de, *Le Latin mystique. Les poètes de l'antiphonaire et la symbolique au Moyen Âge*, Paris, Les Belles Lettres, 2010.
- GRAZIOSI, B. et GREENWOOD, E., édit., *Homer in the Twentieth Century. Between World Literature and the Western Canon*, Oxford, Oxford University Press, 2007.

- GUYOT, G., *Latin et latinité dans l'œuvre de Léon Bloy*, Paris, Champion, 2003.
- HART, C. R., *Chateaubriand and Homer*, PUF, 1928.
- HASKELL, F. et PENNY, N., *Taste and the Antique : The Lure of Classical Sculpture, 1500-1900* (New Haven, 1981), trad. fr. *Pour l'amour de l'Antique : la statuaire gréco-romaine et le goût européen : 1500-1900*, Paris, Hachette, 1988.
- HUYSMANS, J.-K., *À Rebours* [1884], éd. D. Grojnowski, Paris, GF Flammarion, 2004, chap. III.
- KAEMPFER, J., « Le latin des Nouveaux romanciers », *Poétique*, 113, février 1998, p. 45-59.
- KLIEBENSTEIN, G., « Stendhal face au grec », *Stendhal à Cosmopolis. Stendhal et ses langues*, édité M.-R. Corredor, Grenoble, ELLUG, 2007.
- LAÛT-BERR, S., *Flaubert et l'Antiquité : itinéraires d'une passion*, Paris, Champion, 2001.
- LÉTOUBLON, F., VOLPILHAC-AUGER, C. et SANGSUE, D., édité., *Homère en France après la Querelle, 1715-1900*, Paris, Champion, 1999.
- MICHEL, A., « Baudelaire et l'Antiquité », *Dix études sur Baudelaire*, édité M. Bercot et A. Guyaux, Paris, Champion, 1993, p. 185-199.
- MOTTET, P., *La mètis de Giono. Présences de la mètis grecque, ou intelligence pratique, dans l'art romanesque de Jean Giono*, Aix-en-Provence, Presses de l'Université de Provence, 2004.
- NAYLOR, L. H., *Chateaubriand and Virgil*, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1930.
- NISARD, D., *Études de mœurs et de critique sur les poètes latins de la décadence*, Paris, Gosselin, 1834, 2 vol.
- PAOLETTI, G., *Benjamin Constant et les Anciens : politique, religion, histoire*, Paris, Champion, 2006.
- Paul-Louis Courier et la traduction : des littératures étrangères à l'étrangeté de la littérature*, études recueillies et présentées par P. Petitier, Société des amis de Paul-Louis Courier, 1999.
- PICARD-CAJEAN, P., édité., *Ingres et l'Antique : l'illusion grecque*, Arles, Actes Sud, 2006.
- La Réception du latin du XIX^e siècle à nos jours*, textes réunis par G. Cesbron et L. Richer, Presses de l'Université d'Angers, 1996.
- RÉTAT, C., « *Sum qui sum*. Le Latin mystique de Remy de Gourmont », *La Pensée du paradoxe. Approches du romantisme*, édité F. Bercegol et P. Philippot, édité., Paris, PUPS, 2006, p. 569-581.
- ROBERT, R., *Premières leçons sur le mythe antique dans le théâtre contemporain*, Paris, PUF, « Bibliothèque Major », 1998.
- SAMINADAYAR-PERRIN, C., *Modernités à l'antique : parcours vallésiens*, Paris, Champion, 1999.

- Stendhal 1783-1842. Culture antique et médiévale*, études rassemblées et présentées par G. de Wulf, *Les Lettres Romanes*, n° hors-série, 1992.
- TABET, E., « Les réminiscences virgiliennes dans le *Génie du christianisme* », *Bulletin de la Société Chateaubriand*, 2003, p. 123-132.
- TABET, E., « Au tombeau de Virgile : pèlerinage virgilien et inspiration littéraire au début du XIX^e siècle », *Bien dire et bien apprendre*, 24, 2006, p. 171-185.
- TABET, E., « De Virgile à Chateaubriand : réécritures et interprétations », *Contacts littéraires et naturalisation*, édit. S. Menant et S. Charles, PUPS, à paraître.
- TUCKE, G. H., « Rimbaud latiniste : la formation d'un poète et d'un orateur », *Rimbaud : textes et contextes d'une révolution poétique*, *Parade sauvage*, Colloque n° 4, Charleville-Mézières, septembre 2002, p. 5-28.
- VIGNEST, R., *Victor Hugo et les poètes latins. Poésie et réécriture pendant l'exil*, Paris, Garnier, 2011.